

لماذا فشلت مصر في صناعة جائزة أدبية عربية كبرى رغم ثقلها الثقافي؟

الدولة التي صنعت الوعي الأدبي العربي الحديث، وخرجت من عيانتها أسماء كبرى في الرواية والشعر والفكر، تبدو اليوم حاضرة بإنتاجها وغايتها بتأثير جوائزها، في وقت باتت فيه الجوائز الأدبية أحد أهم أدوات القوة الناعمة وصناعة النفوذ الثقافي.

على مدار السنوات الأخيرة، نجحت دول عربية عدة في تأسيس جوائز ذات ثقل مادي ورمزي، قادرة على صناعة نجومية الكاتب، وتسويق العمل الأدبي عربياً وعالمياً، بينما ظلت الجوائز المصرية، على كثرتها، محصورة في نطاق محلي محدود الأثر، لا يتجاوز لحظة الإعلان أو الاحتفال الرسمي. هذا التناقض بين التاريخ الثقافي العميق والواقع الراهن للجوائز يفتح باب التساؤل حول أسباب هذا الغياب: هل يتعلق الأمر بضعف التمويل؟ أم بغياب الرؤية الثقافية؟ أم بمتاح عام لا يسمح للجائزة بأن تتحول إلى مشروع مؤسسي؟

في هذا التحقيق، نحاول «المشهد» الاقتراب من الإجابة عبر شهادات نقدية وإبداعية لعدد من أبرز الكتاب والمفكرين المصريين، من حصص جوائز محلية وعربية، وممتلكون خبرة مباشرة مع آليات الجوائز وتأثيرها. شهادات تكشف وجوه الأزمة المتعددة، من غياب الترجمة والزخم الإعلامي، إلى إشكاليات حرية التعبير، واختلال البنية الثقافية الأوسع، في محاولة لفهم لماذا لم تنجح مصر، حتى الآن، في تأسيس جائزة أدبية عربية كبرى تلبي بتأثيرها الثقافي.. وتستعيد بها بعضاً من نفوذها الغائب.

التأثير العنوي

كانت البداية مع الروائي الكبير إبراهيم عبدالمجيد الذي يرى أن تراجع قيمة الجنيه المصري أسهم بشكل واضح في تقليص التأثير المعنوي والمادي للجوائز المحلية. «جائزة النيل، وهي أرفع الجوائز المصرية، تبلغ قيمتها نحو ٥٠٠ ألف جنيه مصري، أي ما يعادل قرابة ١٠ آلاف دولار، في حين تصل قيمة الجوائز العربية الكبرى إلى أكثر من ٥٠ ألف دولار، وهو ما يتجاوز مليوني جنيه مصري».

ويضيف لا يرتبط الأمر فقط بسعر الصرف، بل أيضاً بجالة الغلاء العامة التي تضرب كل مناحي الحياة الثقافية في مصر، ما جعل الجوائز العربية أكثر جذباً وإهتماماً لدى الكتاب.

يؤكد عبدالمجيد أن المشكلة الحقيقية ليست في القيمة المادية وحدها، وإنما في غياب بند الترجمة عن الجوائز المصرية. فالجوائز العربية الكبرى لا تكتفي بالمكافأة المالية، وتتكلل بترجمة الأعمال الفائزة أو دفع أجر المترجم، ما يمنح الكاتب فرصة للانتشار العالمي. ويشير إلى أن الاستثناء الوحيد في مصر هو جائزة نجيب محفوظ للرواية، التي تتولى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ترجمة العمل عنها إلى اللغة الإنجليزية. أما جوائز الدولة المصرية، فلا تقوم بترجمة أي عمل فائز، ما يحرم الأدب المصري من الوصول إلى قارئ أجنبي أوسع.

يلفت عبدالمجيد إلى أن ضعف ميزانية وزارة الثقافة يُعد سبباً رئيسياً لهذا القصور، لكنه يرى أن الحلول متاحة وقانونية. «من بين هذه الحلول فتح باب التبرع لرجال الأعمال لدعم الترجمة، بحيث يكونون كفلاء لمشروعات نقل الأدب المصري إلى اللغات العالمية. ويتسأل: تخيل لو حصلت وزارة الثقافة على مائة مليون جنيه سنوياً من التبرعات، أي ما يعادل نحو مليوني دولار، كم رواية وكتائب يمكن ترجمتها بالتعاون مع دور نشر عالمية. مع ضمان حقوق المترجمين؟».

يشير عبدالمجيد إلى أن دولاً عربية مثل السعودية وعمان والإمارات تدعم ترجمة أعمال كتابها بشكل مؤسسي، بينما يظل الكاتب المصري محروماً من هذه الفرصة، إلا إذا فاز بجائزة الجوائز العربية الكبرى. وحتى في هذه الحالة، لا يتجاوز عدد المصريين الفائزين كتاباً أو اثنين سنوياً.

يختتم عبدالمجيد حديثه بالمشهد بالتأكيد على أن مصر تزخر بعدد كبير من الكتاب البارعين الذين يستحقون أن تكون أعمالهم إضافة بطل منها العالم على الثقافة المصرية. مطالباً بوزارة الثقافة بأن تعمل جدياً على دعم الترجمة، سواء للفائزين بجوائزها أو لغير الفائزين، حتى لا يظل الأمل معلقاً فقط بجائزة عربية قد تاتي، أو لا تأتي.

جدل متواصل

في خضم الجدل المتواصل حول قيمة الجوائز الأدبية العربية، يطرح الفكر والروائي عمار على حسن رؤية مختلفة. تضع التأثير الثقافي الحقيقي في مواجهة السخاء المالي الذي بات معياراً أساسياً عند تقييم مكانة أي جائزة أدبية.

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،



إبراهيم عبدالمجيد:

غياب الترجمة يحول الجوائز المصرية إلى حدث محلي بلا امتداد عالمي

يؤكد عبدالمجيد أن المشكلة الحقيقية ليست في القيمة المادية وحدها، وإنما في غياب بند الترجمة عن الجوائز المصرية. فالجوائز العربية الكبرى لا تكتفي بالمكافأة المالية، وتتكلل بترجمة الأعمال الفائزة أو دفع أجر المترجم، ما يمنح الكاتب فرصة للانتشار العالمي. ويشير إلى أن الاستثناء الوحيد في مصر هو جائزة نجيب محفوظ للرواية، التي تتولى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ترجمة العمل عنها إلى اللغة الإنجليزية. أما جوائز الدولة المصرية، فلا تقوم بترجمة أي عمل فائز، ما يحرم الأدب المصري من الوصول إلى قارئ أجنبي أوسع.

يلفت عبدالمجيد إلى أن ضعف ميزانية وزارة الثقافة يُعد سبباً رئيسياً لهذا القصور، لكنه يرى أن الحلول متاحة وقانونية. «من بين هذه الحلول فتح باب التبرع لرجال الأعمال لدعم الترجمة، بحيث يكونون كفلاء لمشروعات نقل الأدب المصري إلى اللغات العالمية. ويتسأل: تخيل لو حصلت وزارة الثقافة على مائة مليون جنيه سنوياً من التبرعات، أي ما يعادل نحو مليوني دولار، كم رواية وكتائب يمكن ترجمتها بالتعاون مع دور نشر عالمية. مع ضمان حقوق المترجمين؟».

يشير عبدالمجيد إلى أن دولاً عربية مثل السعودية وعمان والإمارات تدعم ترجمة أعمال كتابها بشكل مؤسسي، بينما يظل الكاتب المصري محروماً من هذه الفرصة، إلا إذا فاز بجائزة الجوائز العربية الكبرى. وحتى في هذه الحالة، لا يتجاوز عدد المصريين الفائزين كتاباً أو اثنين سنوياً.

يختتم عبدالمجيد حديثه بالمشهد بالتأكيد على أن مصر تزخر بعدد كبير من الكتاب البارعين الذين يستحقون أن تكون أعمالهم إضافة بطل منها العالم على الثقافة المصرية. مطالباً بوزارة الثقافة بأن تعمل جدياً على دعم الترجمة، سواء للفائزين بجوائزها أو لغير الفائزين، حتى لا يظل الأمل معلقاً فقط بجائزة عربية قد تاتي، أو لا تأتي.

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز



عمار على حسن:

المال قد يصنع ضجيجاً إعلامياً لكنه لا يصنع وعياً ثقافياً مستداماً

يؤكد عبدالمجيد أن المشكلة الحقيقية ليست في القيمة المادية وحدها، وإنما في غياب بند الترجمة عن الجوائز المصرية. فالجوائز العربية الكبرى لا تكتفي بالمكافأة المالية، وتتكلل بترجمة الأعمال الفائزة أو دفع أجر المترجم، ما يمنح الكاتب فرصة للانتشار العالمي. ويشير إلى أن الاستثناء الوحيد في مصر هو جائزة نجيب محفوظ للرواية، التي تتولى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ترجمة العمل عنها إلى اللغة الإنجليزية. أما جوائز الدولة المصرية، فلا تقوم بترجمة أي عمل فائز، ما يحرم الأدب المصري من الوصول إلى قارئ أجنبي أوسع.

يلفت عبدالمجيد إلى أن ضعف ميزانية وزارة الثقافة يُعد سبباً رئيسياً لهذا القصور، لكنه يرى أن الحلول متاحة وقانونية. «من بين هذه الحلول فتح باب التبرع لرجال الأعمال لدعم الترجمة، بحيث يكونون كفلاء لمشروعات نقل الأدب المصري إلى اللغات العالمية. ويتسأل: تخيل لو حصلت وزارة الثقافة على مائة مليون جنيه سنوياً من التبرعات، أي ما يعادل نحو مليوني دولار، كم رواية وكتائب يمكن ترجمتها بالتعاون مع دور نشر عالمية. مع ضمان حقوق المترجمين؟».

يشير عبدالمجيد إلى أن دولاً عربية مثل السعودية وعمان والإمارات تدعم ترجمة أعمال كتابها بشكل مؤسسي، بينما يظل الكاتب المصري محروماً من هذه الفرصة، إلا إذا فاز بجائزة الجوائز العربية الكبرى. وحتى في هذه الحالة، لا يتجاوز عدد المصريين الفائزين كتاباً أو اثنين سنوياً.

يختتم عبدالمجيد حديثه بالمشهد بالتأكيد على أن مصر تزخر بعدد كبير من الكتاب البارعين الذين يستحقون أن تكون أعمالهم إضافة بطل منها العالم على الثقافة المصرية. مطالباً بوزارة الثقافة بأن تعمل جدياً على دعم الترجمة، سواء للفائزين بجوائزها أو لغير الفائزين، حتى لا يظل الأمل معلقاً فقط بجائزة عربية قد تاتي، أو لا تأتي.

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز



على عطا:

لا يمكن الحديث عن جائزة أدبية مؤثرة في ظل مناخ لا يحترم حرية التعبير

يؤكد عبدالمجيد أن المشكلة الحقيقية ليست في القيمة المادية وحدها، وإنما في غياب بند الترجمة عن الجوائز المصرية. فالجوائز العربية الكبرى لا تكتفي بالمكافأة المالية، وتتكلل بترجمة الأعمال الفائزة أو دفع أجر المترجم، ما يمنح الكاتب فرصة للانتشار العالمي. ويشير إلى أن الاستثناء الوحيد في مصر هو جائزة نجيب محفوظ للرواية، التي تتولى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ترجمة العمل عنها إلى اللغة الإنجليزية. أما جوائز الدولة المصرية، فلا تقوم بترجمة أي عمل فائز، ما يحرم الأدب المصري من الوصول إلى قارئ أجنبي أوسع.

يلفت عبدالمجيد إلى أن ضعف ميزانية وزارة الثقافة يُعد سبباً رئيسياً لهذا القصور، لكنه يرى أن الحلول متاحة وقانونية. «من بين هذه الحلول فتح باب التبرع لرجال الأعمال لدعم الترجمة، بحيث يكونون كفلاء لمشروعات نقل الأدب المصري إلى اللغات العالمية. ويتسأل: تخيل لو حصلت وزارة الثقافة على مائة مليون جنيه سنوياً من التبرعات، أي ما يعادل نحو مليوني دولار، كم رواية وكتائب يمكن ترجمتها بالتعاون مع دور نشر عالمية. مع ضمان حقوق المترجمين؟».

يشير عبدالمجيد إلى أن دولاً عربية مثل السعودية وعمان والإمارات تدعم ترجمة أعمال كتابها بشكل مؤسسي، بينما يظل الكاتب المصري محروماً من هذه الفرصة، إلا إذا فاز بجائزة الجوائز العربية الكبرى. وحتى في هذه الحالة، لا يتجاوز عدد المصريين الفائزين كتاباً أو اثنين سنوياً.

يختتم عبدالمجيد حديثه بالمشهد بالتأكيد على أن مصر تزخر بعدد كبير من الكتاب البارعين الذين يستحقون أن تكون أعمالهم إضافة بطل منها العالم على الثقافة المصرية. مطالباً بوزارة الثقافة بأن تعمل جدياً على دعم الترجمة، سواء للفائزين بجوائزها أو لغير الفائزين، حتى لا يظل الأمل معلقاً فقط بجائزة عربية قد تاتي، أو لا تأتي.

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز



عبدالرحمن الشرقاوي:

غياب الدعاية الاحترافية أحد أسباب تراجع حضور الجوائز المصرية

يؤكد عبدالمجيد أن المشكلة الحقيقية ليست في القيمة المادية وحدها، وإنما في غياب بند الترجمة عن الجوائز المصرية. فالجوائز العربية الكبرى لا تكتفي بالمكافأة المالية، وتتكلل بترجمة الأعمال الفائزة أو دفع أجر المترجم، ما يمنح الكاتب فرصة للانتشار العالمي. ويشير إلى أن الاستثناء الوحيد في مصر هو جائزة نجيب محفوظ للرواية، التي تتولى الجامعة الأمريكية بالقاهرة ترجمة العمل عنها إلى اللغة الإنجليزية. أما جوائز الدولة المصرية، فلا تقوم بترجمة أي عمل فائز، ما يحرم الأدب المصري من الوصول إلى قارئ أجنبي أوسع.

يلفت عبدالمجيد إلى أن ضعف ميزانية وزارة الثقافة يُعد سبباً رئيسياً لهذا القصور، لكنه يرى أن الحلول متاحة وقانونية. «من بين هذه الحلول فتح باب التبرع لرجال الأعمال لدعم الترجمة، بحيث يكونون كفلاء لمشروعات نقل الأدب المصري إلى اللغات العالمية. ويتسأل: تخيل لو حصلت وزارة الثقافة على مائة مليون جنيه سنوياً من التبرعات، أي ما يعادل نحو مليوني دولار، كم رواية وكتائب يمكن ترجمتها بالتعاون مع دور نشر عالمية. مع ضمان حقوق المترجمين؟».

يشير عبدالمجيد إلى أن دولاً عربية مثل السعودية وعمان والإمارات تدعم ترجمة أعمال كتابها بشكل مؤسسي، بينما يظل الكاتب المصري محروماً من هذه الفرصة، إلا إذا فاز بجائزة الجوائز العربية الكبرى. وحتى في هذه الحالة، لا يتجاوز عدد المصريين الفائزين كتاباً أو اثنين سنوياً.

يختتم عبدالمجيد حديثه بالمشهد بالتأكيد على أن مصر تزخر بعدد كبير من الكتاب البارعين الذين يستحقون أن تكون أعمالهم إضافة بطل منها العالم على الثقافة المصرية. مطالباً بوزارة الثقافة بأن تعمل جدياً على دعم الترجمة، سواء للفائزين بجوائزها أو لغير الفائزين، حتى لا يظل الأمل معلقاً فقط بجائزة عربية قد تاتي، أو لا تأتي.

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى عمار على حسن أن الدور الثقافي المؤثر لا يقتصر على تقديم جوائز كبيرة من الناحية المادية، إنما يتأسس بالأساس على ترسيخ المسار الثقافي على المستوى القاعدي، أي دعم القراءة والتأليف والترجمة والانتشار الواسع لأعمال الجيدة.

ويضرب مثلاً ببسلة «عالم المعرفة» الصادرة في الكويت، مؤكداً أنها أثرت في الوعي العربي لعقود طويلة أكثر بكثير من أي جائزة أدبية، ويشير إلى أن مصر لعبت الدور نفسه تاريخياً. عبر التأليف والنشر والترجمة، إضافة إلى السينما والمسرح والمصحافة الثقافية، وهو دور ما زال قائماً حتى اليوم.

ويشدد عمار على حسن على أن تراجع قيمة الجوائز المصرية مثلاً لا يعني تراجع التأثير الثقافي لمصر، فإلا أن السخاء المالي لا يساوي بالضرورة تأثيراً ثقافياً.

ويلفت إلى أن هناك جوائز عالمية مرموقة مثل جائزة جوينكور الفرنسية، التي لا تتجاوز قيمتها المالية يورو واحد، لكنها تمنح العمل الفائز انتشاراً هائلاً، حيث تصلب عنه ملايين النسخ، وهو ما يمثل التأثير الحقيقي لأي جائزة.

ويضيف أن بعض الدول قد تستخدم الجوائز السخية أداة دعاية أو جزءاً من سياسات العلاقات العامة لتحسين صورتها، وهو أمر يحدث بالفعل، لكنه لا ينتج بالضرورة فعلاً ثقافياً عميقاً أو مستداماً. ي طرح حسن تصوراً مختلفاً لما يمكن أن تفعله مصر،

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

يرى د. عبدالرحمن الشرقاوي، الباحث في الأدب والمترجم، أن واحدة من أبرز أزمات الجوائز

حداثة.

يرى الشاعر سعيد شحاتة أن النقاش الدائر حول غياب جائزة مصرية كبرى لا ينبغي أن يتجاهل حقيقة أساسية، فمادها أن مصر تمتلك بالفعل جائزة لم تزل منها أي جائزة عربية أخرى، وهي "أسم مصر" ذاته.

ويؤكد شحاتة أن كل كاتب أو باحث أو مفكر عربي، يسعى، بشكل أو بآخر، إلى نيل هذه الجائزة المعنوية، سواء عبر التكريم من مؤسسة مصرية، أو المشاركة في فعالية ثقافية تقام في مصر، أو النشر ضمن سلسلة مصرية، معتبراً أن هذا السعى يعكس الثقل الرمزي والثقافي لمصر في الوعي العربي.

من هذا المنطلق، يرى شحاتة أن مصر لم تفشل في امتلاك جائزة ذات قيمة معنوية كبيرة، بل على العكس، فقد رسخت عبر تاريخها الطويل إيماناً بأن قيمة الجائزة تقاس بتأثيرها المعنوي لا بحجم مكافأتها المالية، ويشير إلى أن شهادة تقدير صادرة عن مؤسسة ثقافية مصرية قد تمثل في كثير من الأحيان جائزة عظيمة في حد ذاتها.

ويضيف أن غياب جائزة مالية تضاهي بعض الجوائز العربية السخية ليس عيباً ولا دليل عجز، بل هو جزء من تقليد ثقافي يرى في الاعتراف الرمزي قيمة لا تقل شأنًا عن المال.

ولفت شحاتة إلى أن المشهد الثقافي المصري لا يخلو من جوائز ذات قيمة مادية ومعنوية متميزة، في مقدمتها جائزة ساويرس الثقافية، التي تعد من أبرز الجوائز الخاصة ذات التمويل الجيد، إلى جانب جائزة نجيب محفوظ التي يمنحها معرض القاهرة الدولي للكتاب والمخصصة للرواية.

كما يشير إلى جوائز أخرى مثل جائزة طه حسين وجائزة فؤاد حداد وجائزة أحمد شوقي التي تقدمها الهيئة العامة لأحاديث كتاب مصر، مؤكداً أنها جوائز كبيرة يقدم لها أسماء بارزة من داخل مصر وخارجها، وتحظى بنقل واحترام في الوسط الثقافي.

ورغم ذلك، يرى شحاتة أن التحدي الحقيقي يتمثل في الحاجة إلى مزيد من الجوائز الداعمة للشباب، ومزيد من التكريمات المصنوعة بدعم مادي حقيقي، مستنداً على أن الكاتب المصري في أمس الحاجة إلى مندأ النوع من الدعم، في ظل الأوضاع الاقتصادية الصعبة.

كما يدعو إلى إطلاق جائزة كبرى في المسرح، تُدار باحترافية وتجرد، وتفتح أبوابها أمام جميع ألوان الكتابة المسرحية العربية، معتبراً أن مصر، بتاريخها المسرحي وريادتها الفنية، تستحق جائزة من هذا النوع. وينهى سعيد شحاتة رؤيته بالتأكيد على أن أي جائزة مصرية، مهما كانت قيمتها المادية، تظل ذات ثقل ومكانة عربية ودولية، مستندة إلى التاريخ الثقافي لمصر ودورها المركزي في تشكيل الوعي العربي.

طرح غير دقيق

يؤكد الروائي على قلب الحاصل على جائزة الدولة التشجيعية في دورتها الأخيرة أن اسم مصر، كما تردّد، ظل وسيطاً مجازاً للنزعة الرفيع في مختلف مجالات الإبداع، من الأدب إلى الفنون والفكر والثقافة. فمن هذه الأرض، كما يقول، نبتت أسماء سامقة شكّلت وجدان الإبداع العربي، وقدمت إعلاماً مؤسّسة ما زالت حاضرة في الذاكرة الجمعية العربية، وتشهد على الدور الريادي لمصر في بناء الوعي الثقافي.

ويؤكد قطب أن ما يروّجه البعض من أن مصر خرجت من ضمّصار المناسفة، خاصة فيما يتعلق بإطلاق جوائز كبرى في الأدب والفنون، هو طرح غير دقيق. فالدولة المصرية، ممثلة في وزارة الثقافة، تطلق عدداً من الجوائز المهمة، مثل جائزة النيل والجوائز التقديرية وجوائز التفوق والجوائز التشجيعية، وإن كانت مخصصة في الأساس للمبدعين المصريين.

ويشير على قلب إلى أن المشهد لا يقتصر على جوائز الوزارة فقط، بل يمتد إلى الجوائز التي ترعاها الهيئات الثقافية المختلفة، مثل المجلس الأعلى للثقافة والهيئة العامة لقصور الثقافة ومعرض القاهرة الدولي للكتاب، إضافة إلى الجوائز التي تطلقها بعض المؤسسات الأهلية.

كما يستحضر تجربة مؤتمرات الرواية التي عُقدت على مدار دورات عدة، والتي كانت تخصص جائزة كبرى لتمنح لمبدع عربي أسهم بعبطه في مجالَي الرواية والقصة القصيرة، معتبراً أن هذه المبادرات تؤكد حجم العناية التي توليها الدولة المصرية للإبداع والمبدعين، وأن تأثيرها ليس محدوداً كما يروج البعض.

وحول فكرة إطلاق جائزة مصرية كبرى ذات قيمة مالية مرتفعة، يرى قطب أن الجوائز التي تعتمد على القيمة المادية بطبيعة الحال تحقق مردوداً واسعاً وزخماً إعلامياً كبيراً، خاصة في ظل المنافسة المحلية والإقليمية التي تحظى بها. ويؤكد أن المصريين الحاضرون بقوة في هذه الجوائز، سواء على مستوى المناسبات أو التحكيم، ما يعكس مكانتهم في المشهد الثقافي العربي.

ويطرح على قلب تصوراً عملياً لتطوير منظومة الجوائز، يتمثل في إطلاق سلسلة من الجوائز ترعاها الدولة المصرية، على أن تعتمد على رعاة ثقافيين يساهمون في دفع قيمتها المادية، بما يؤسس لشروع إبداعي مستدام، ينطلق من أسس راسخة، ويضيف إلى البناء الثقافي القائم بالفعل.

يرى أن الثقافة المصرية تمثل رصداً أساسياً في تكوين أي عصر عربي، ما يمنح أي جائزة تحمل اسم مصر وزناً وتأثيراً ثقافياً.

ويختتم على قلب حديثه بالتأكيد على أن البدايات تبدو قريبة، مشيراً إلى ما تقوم به الدولة المصرية مؤخراً من اهتمام متزايد بهذا الملف، وأخره الإعلان عن إطلاق جائزة كبرى تحمل اسم "عبدالمجيد العالمي" لخبير محفوظ، من المقرر الإعلان عنها في شهر يناير المقبل، بالتزامن مع انعقاد معرض القاهرة الدولي للكتاب.

د.عبدالكريم الحجراوى

إن الذي نفتقد على تحقيق مخطوط تراثي أحسبه دارسا جادا مقدما.

ضرورة ملحة أن تكون لديه القدرة على مطابقة اللوحات مع بعضها البعض.

ضرورة ملحة أن يكون ضليعا في قواعد اللغة العربية.

ضرورة ملحة أن يكون ملما بمنهجيات التحقيقات وضوابطه.

ومن ثم فضرورة ملحة أن يكون على علم بدراسة هذا الأمر،

فنتساءل عن اجتهداته الشخصية وموهبته البحثية، ضرورة أن تتصل هذه الأمور ونفسها لها بالدراسة.

سأدعي: فكما نعتقد مؤتمرات تتعلق بالعلوم المستحدثة كالدكاء الاصطناعي والرقمنة، لابد من عقد المؤتمرات والمحلية والإقليمية والدولية التي تناقش فيها كيف

ترقى بترائها الإسلامي، كما أنصح ونحن مقدمون في مصرنا

على تفعيل لوائح جديدة في جامعاتنا المصرية أن نضع مقرا

يعمل عنوان تحقيق التراث.

إن هذه الآليات ليست صعبة التحقيق إذا ما أخذت مأخذ

الجيد، فإذا ما نفتد سبرجح تراثنا من جيز الوجود بالقوة إلى

جيز الوجود بالفعل، سنبتلن من على الأرفض إلى واقع نبعاه،

ننظم حياتنا.

هذا الموروث استخرج ما بداخله بما يتواءم ويتوافق مع لغة العصر، بشكل لنا مواءمة هذا الموروث مع العصر دونما إفراط أو تفريط بما يحقق الانطلاق إلى صعوقة فكرية كبرى .

نقاوم الأجهات المتعددة، ونقاوم الاتجاهات المعادية لفكرنا الإسلامي والتي تحاول بسط هيمنتها عليه.

رابعها: تشجيع الدارسين وتوجيههم إلى هذا التراث ولا سيما إلى تحقيق المخطوطات وتوفير الإمكانات اللازمة لتحقيق هذا التراث، من خلال رفع القيود عن هذه المخطوطات والسماح للدارسين بالاطلاع عليها وتصويرها، بما لا يؤدي إلى

إفسادها وإهلاكها وعدم الغفالة في أسعار طباعتها وتصويرها،

خامسها: تنمية، وهذه مناشدة للم